

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1956-1957.

VERGADERING VAN 21 MAART 1957.

Verslag van de Verenigde Commissies van Landbouw en van Openbare Werken, belast met het onderzoek van het wetsvoorstel tot aanvulling van de wet van 5 Juli 1956 betreffende de wateringen.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1956-1957.

SÉANCE DU 21 MARS 1957.

Rapport des Commissions réunies de l'Agriculture et des Travaux Publics chargées d'examiner la proposition de loi complétant la loi du 5 juillet 1956 relative aux waterings.

Aanwezig : de hh. MULLIE, voorzitter; BOUILLY, DE COENE, René DESMEDT, ESTIENNE, FRANCEN, KNOPS, PIOT, ROELANTS, SLEDSSENS, VAN BUGGENHOUT en HENSKENS, verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Dit wetsvoorstel werd enkel ingediend met de bedoeling de door Senaat en Kamer aangenomen wetteksten betreffende de wateringen in de mate van het mogelijke aan te passen bij sommige beschikkingen inzake de maatschappelijke zekerheid van het personeel die sedertdien werden ingelast in het wetsontwerp betreffende de polders dat op 14 Maart 1957 door de Senaat werd aanvaard.

Aan het ontwerp van polderwet werden echter ook nog andere wijzigingen aangebracht.

Wegens het groter overstromingsgevaar in de door zee en tijrivieren meer bedreigde poldergebieden die, in hun grote uitgestrektheid meestal een groot aantal woningen omvatten, werd een zekere coördinatie tussen polder- en gemeentebesturen voorzien.

De beschikkingen dienaangaande komen voor in de artikelen 26, 28, 80, 81, 82, 83, 88, 89 en 90 van het wetsontwerp betreffende de polders.

Het speciaal karakter van de polders heeft ook voor gevolg gehad dat, binnen hun gebied, de gebouwen in zekere mate, eveneens kunnen belast worden, hetgeen in de wateringen niet werd aanvaard. De

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi a été déposée dans le seul but d'adapter, dans la mesure du possible, la loi relative aux waterings, telle qu'elle a été adoptée par le Sénat et par la Chambre, à certaines dispositions relatives à la sécurité sociale du personnel, insérées depuis lors dans le projet de loi relatif aux polders qui a été adopté par le Sénat le 14 mars 1957.

Mais les modifications apportées au projet de loi relatif aux polders ne se limitaient pas à ce problème.

En raison du fait que le danger d'inondation est plus grand dans les zones poldériennes qui sont menacées par la mer et par les cours d'eau à marée et qui, en raison de leur étendue, comprennent le plus souvent des habitations assez nombreuses, une certaine coordination a été prévue entre les directions poldériennes et les administrations communales.

Les dispositions relatives à cet objet figurent aux articles 26, 28, 80, 81, 82, 83, 88, 89 et 90 du projet de loi relatif aux polders.

Par ailleurs, le caractère spécial des polders a eu pour conséquence que, dans les circonscriptions poldériennes, les bâtiments peuvent, dans une certaine mesure, être frappés d'impôts, ce qui n'a

R. A 5301.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :
122 (Zitting 1956-1957) : Wetsvoorstel.

R. A 5301.

Voir :

Document du Sénat :
122 (Session de 1956-1957) : Proposition de loi.

verantwoording van die speciale beschikking werd opgenomen in het verslag over de bespreking van het wetsontwerp betreffende de polders.

Uit een grondige vergelijking van beide ontwerpen is gebleken dat het nodig was enkele voor de polders aanvaarde oplossingen, logischerwijze, bij identiteit van de motieven, ook op de wateringen toe te passen.

Daarom werden, bij amendement, in de tekst van het wetsvoorstel ook al de andere aan het ontwerp van polderwet aangebrachte wijzigingen opgenomen, met uitzondering evenwel van de beschikkingen die een samenwerking met de gemeentebesturen ingevoerd hebben.

Aangezien het door de Senaat reeds op 14 Maart 1957 aanvaarde wetsontwerp betreffende de polders eerlang in de Kamer van Volksvertegenwoordigers op de agenda komt, is het ten zeerste gewenst dat de in dit wetsvoorstel voorziene wijzigingen en aanvullingen van de wetteksten betreffende de wateringen, zo spoedig mogelijk door de Senaat zouden aanvaard worden, opdat zij door de Kamer van Volksvertegenwoordigers nog tegelijkertijd met het ontwerp betreffende de polders zouden kunnen besproken worden.

In deze hoogdringendheid zit tevens de verklaring van het feit dat de nodige wijzigingen en aanvullingen in de vorm van een wetsvoorstel ter bespreking aan uw Verenigde Commissies van Landbouw en Openbare Werken werd voorgelegd, procedure die een veel vlugger verloop kan hebben dan het indienen van een wetsontwerp.

Uw Verenigde Commissies hebben aan deze bespreking slechts één vergadering hoeven te besteden omdat er over alle aanvullingen en wijzigingen volledige eensgezindheid bestond.

Alle aanvullingen en wijzigingen, elk afzonderlijk, en het geamendeerd wetsvoorstel in zijn geheel werden dan ook eenparig aangenomen.

Ook dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
F. HENSKENS.

De Voorzitter,
G. MULLIE.

pas été admis pour les wateringues. La justification de cette disposition spéciale a été donnée dans le rapport relatif à la discussion du projet de loi sur les polders.

La comparaison détaillée des deux projets a fait apparaître la nécessité d'appliquer aux wateringues certaines solutions adoptées en ce qui concerne les polders; cette extension n'est que logique, vu l'identité des motifs.

C'est la raison pour laquelle on a, par voie d'amendement, inséré dans le texte de la proposition de loi toutes les autres modifications apportées au projet de loi relatif aux polders, à l'exception toutefois des dispositions organisant la collaboration avec les administrations communales.

Etant donné que le projet de loi sur les polders, adopté au Sénat le 14 mars 1957, sera bientôt mis à l'ordre du jour de la Chambre des Représentants, il apparaît hautement souhaitable que les dispositions de la présente proposition de loi modifiant et complétant les textes législatifs relatifs aux wateringues soient votées aussitôt que possible par le Sénat, en sorte que la Chambre des Représentants puisse en entreprendre l'examen en même temps que celui du projet sur les polders.

C'est en raison de cette urgence également que les modifications et les dispositions complémentaires ont été soumises aux délibérations de vos Commissions réunies de l'Agriculture et des Travaux Publics par la voie d'une proposition de loi, cette procédure étant plus rapide que le dépôt d'un projet de loi.

Vos Commissions réunies n'ont dû consacrer qu'une seule réunion à cette discussion, grâce à une parfaite unité de vues concernant toutes les dispositions proposées.

Aussi ont-elles adopté à l'unanimité chacune des modifications et des dispositions complémentaires ainsi que l'ensemble de la proposition de loi amendée.

Le présent rapport a également été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
F. HENSKENS.

Le Président,
G. MULLIE.

TEKST VOORGEDRAGEN
DOOR DE VERENIGDE COMMISSIES.

EERSTE ARTIKEL.

In de wet van 5 Juli 1956 betreffende de wateringen worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1º In artikel 4, eerste lid, worden de woorden «...te rekenen van de bekendmaking van deze wet,... » vervangen door de woorden «...te rekenen van de inwerkingtreding van deze wet,... » ;

2º Artikel 15 wordt aangevuld met een derde lid, luidende :

« Elk lid van de algemene vergadering beschikt slechts over één stem » ;

3º Artikel 18, tweede lid, wordt vervangen als volgt :

« Een gevolmachtigde kan slechts drager zijn van één volmacht » ;

4º In artikel 26, b), worden de woorden « van meer dan negen jaar » geschrapt ;

5º a) In fine van het eerste lid van artikel 28 worden de woorden « met algemene of provinciale belangen of met die van een andere openbare instelling of inrichting » vervangen door de woorden « met algemene belangen of met die van een ander bestuur, openbare instelling of inrichting. »

b) Hetzelfde artikel wordt aangevuld met een derde lid, luidende :

« Tijdens die termijn van zes maanden kan de Gouverneur de uitvoering van de beslissing schorsen ; deze schorsing neemt een einde ten laatste bij het verstrijken van die termijn. »

6º Artikel 32, eerste lid, wordt vervangen als volgt :

« Buiten het geval bedoeld in artikel 31, benoemt de algemene vergadering de leden van het bestuur bij geheime stemming, onder de ingelanden. Zij wijst onder de leden van het bestuur, bij twee afzonderlijke stemmingen, de voorzitter en de ondervoorzitter aan. »

7º Artikel 34, tweede lid, wordt vervangen als volgt :

« Het reglement van de watering stelt een orde van aftreden vast. Om die reden, behoeven niet alle mandaten die voor het eerst na de inwerkingtreding van deze wet zijn toegekend, de in het eerste lid bepaalde duur te hebben. »

TEXTE PRÉSENTÉ PAR
LES COMMISSIONS RÉUNIES.

ARTICLE PREMIER.

Les modifications suivantes sont apportées à la loi du 5 juillet 1956 relative aux waterings :

1º A l'article 4, premier alinéa, remplacer les mots «...à partir de la publication de la présente loi... » par les mots «...à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi » ;

2º L'article 15 est complété par un troisième alinéa libellé comme suit :

« Chaque membre de l'assemblée générale ne dispose que d'une seule voix » ;

3º L'article 18, deuxième alinéa, est remplacé par la disposition suivante :

« Un mandataire ne peut être porteur que d'une seule procuration » ;

4º A l'article 26, b), les mots « de plus de neuf ans » sont supprimés ;

5º a) A la fin du premier alinéa de l'article 28, les mots « aux intérêts généraux ou provinciaux ou à ceux d'une autre institution ou établissement publics » sont remplacés par les mots « aux intérêts généraux ou à ceux d'une autre administration ou d'une autre institution ou établissement publics. »

b) Ce même article est complété par un troisième alinéa libellé comme suit :

« Pendant ce délai de six mois, le Gouverneur peut suspendre l'exécution de la délibération ; cette suspension prend fin au plus tard à l'expiration de ce délai. »

6º L'article 32, premier alinéa, est remplacé par la disposition suivante :

« Hormis le cas prévu à l'article 31, l'assemblée générale nomme les membres de la direction, au scrutin secret, parmi les adhérités. Elle désigne parmi les membres de la direction et par deux votes distincts, le président et le vice-président. »

7º L'article 34, deuxième alinéa, est remplacé par la disposition suivante :

« Le règlement de la wateringue fixe un ordre de sortie de charge. Pour ce motif, les mandats conférés pour la première fois après la mise en vigueur de la présente loi ne devront pas tous avoir la durée prévue à l'alinéa premier. »

8º Artikel 51 wordt aangevuld met een derde lid, luidende :

« De bepalingen van de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders zijn evenwel op hem toepasselijk. »

9º Artikel 60 wordt aangevuld met een derde lid, luidende :

« De bepalingen van de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders zijn evenwel toepasselijk op de wachters en sluiswachters. »

10º Artikel 75, eerste lid, wordt aangevuld met de woorden :

« ..., onverminderd artikel 13 van de wet van 5 Juli 1871 en artikel 4 van de wet van 11 April 1895 »

11º a) In de Nederlandse tekst van artikel 80, eerste lid, worden de woorden « De watering en maken een staat op... » vervangen door de woorden « De watering en maken jaarlijks een staat op... »

b) In het derde lid van hetzelfde artikel worden de woorden « vóór 1 Mei » vervangen door de woorden « vóór 1 Februari ».

12º a) In artikel 83, tweede lid, worden de woorden « Deze mogen... » vervangen door de woorden « Deze ambtenaren mogen... »

b) Hetzelfde artikel wordt aangevuld met een derde lid, luidende :

« De beslissingen door de Bestendige Deputatie krachtens dit artikel getroffen, zijn met redenen omkleed. »

13º Artikel 88, eerste lid, wordt vervangen als volgt :

« Om grond en ander materiaal uit te halen die nodig zijn voor de werken bedoeld in artikel 83, mag de watering, tegen een voorafgaande billijke vergoeding aan de betrokken eigenaars en exploitanten, uitgravingen doen binnen haar gebied. »

14º Artikel 91, tweede lid, wordt vervangen als volgt :

« De Bestendige Deputatie kan ook, ambtshalve, de uitvoering van de werken bevelen. In dit geval worden de nodige gelden door de Staat voorschoten. De Bestendige Deputatie mag een dergelijke beslissing slechts nemen met voorafgaande instemming van de bevoegde Minister, behalve indien het werken betreft waarvan de uitvoering niet zonder gevaar of schade kan worden uitgesteld. »

15º Artikel 94 wordt opgeheven.

8º L'article 51 est complété par un troisième alinéa libellé comme suit :

« Toutefois, les dispositions de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, concernant la sécurité sociale des travailleurs, lui sont applicables. »

9º L'article 60 est complété par un quatrième alinéa libellé comme suit :

« Toutefois, les dispositions de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, concernant la sécurité sociale des travailleurs, sont applicables aux gardes et éclusiers. »

10º L'article 75, premier alinéa, est complété par les mots :

« ..., sans préjudice de l'article 13 de la loi du 5 juillet 1871 et de l'article 4 de la loi du 11 avril 1895. »

11º a) Dans le texte néerlandais de l'article 80, alinéa premier, les mots « De watering en maken een staat op... » sont remplacés par les mots « De watering en maken jaarlijks een staat op... »

b) Au troisième alinéa du même article, les mots « avant le 1^{er} mai » sont remplacés par les mots « avant le 1^{er} février. »

12º a) A l'article 83, deuxième alinéa, les mots « Ceux-ci peuvent... » sont remplacés par les mots « Ces fonctionnaires peuvent... »

b) Ce même article est complété par un troisième alinéa, libellé comme suit :

« Les décisions prises par la Députation permanente en vertu de cet article, sont motivées. »

13º L'article 88, alinéa premier, est remplacé par la disposition suivante :

« Pour l'extraction de la terre et autres matériaux nécessaires aux travaux visés à l'article 83, la wateringue peut, moyennant une indemnité préalable et équitable aux propriétaires et exploitants intéressés, pratiquer des fouilles à l'intérieur de sa circonscription. »

14º L'article 91, deuxième alinéa, est remplacé comme suit :

« La Députation permanente peut aussi décréter d'office l'exécution des travaux. Dans ce cas, les avances de fonds nécessaires sont faites par l'Etat. La Députation permanente ne peut prendre pareille décision que moyennant l'accord préalable du Ministre compétent, sauf s'il s'agit de travaux dont l'exécution ne pourrait être différée sans danger ou préjudice. »

15º L'article 94 est supprimé.

16° In artikel 95 worden de woorden « krachtens de artikelen 90, 91, 93 en 94 » vervangen door de woorden « krachtens de artikelen 90, 91 en 93. »

ART. 2.

De leeftijdsgrens van 65 jaar, bepaald voor de ontvangers-griffiers en voor de wachters en sluiswachters kan, bij beslissing van de Minister van Landbouw, in uitzonderlijke en behoorlijk gemotiveerde gevallen, op ten hoogste 70 jaar gebracht worden voor de beampten die in functie zijn op de datum van inwerkingtreding van de wet van 5 Juli 1956 betreffende de wateringen.

Deze beslissing wordt genomen op voorstel van de algemene vergadering of van het bestuur, al naar het geval, en op advies van de Gouverneur van de provincie.

16° A l'article 95, les mots « en vertu des articles 90, 91, 93 et 94 » sont remplacés par les mots « en vertu des articles 90, 91 et 93. »

ART. 2.

La limite d'âge de 65 ans, prévue pour les receveurs-greffiers et pour les gardes et éclusiers, peut, dans des cas exceptionnels et dûment motivés, être portée à 70 ans au maximum, par décision du Ministre de l'Agriculture, pour les agents en fonction à la date de l'entrée en vigueur de la loi du 5 juillet 1956 relative aux wateringues.

Cette décision est prise sur proposition de l'assemblée générale ou de la direction, suivant le cas, et sur avis du Gouverneur de la province.